



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/47/PV. 42
27 November 1992

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 42-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в пятницу, 16 октября 1992 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н АКШИН (Турция)
(заместитель Председателя)

позднее: г-н ХЕЙЗ (Ирландия)
(заместитель Председателя)

- Социальное развитие: а) Вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, старения, инвалидов и семьи [93] (продолжение)
- Международная конференция по проблемам старения и празднование десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения:
 - а) доклады Генерального секретаря
 - б) проект резолюции
- Программа работы

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Акшин (Турция), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

ПУНКТ 93 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ: (а) ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МИРОВОГО СОЦИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ, СТАРЕНИЯ, ИНВАЛИДОВ И СЕМЬИ

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ И ПРАЗДНОВАНИЕ ДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ ПРИНЯТИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ:

- а) ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/47/339, A/47/369)
- б) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/47/L.5/Rev.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сегодня днем Генеральная Ассамблея в соответствии с решением, принятым на ее 3-м пленарном заседании, и во исполнение резолюции 46/91 проводит 4-е и последнее пленарное заседание, посвященное международной конференции по проблемам старения и празднованию десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения по подпункту а пункта 93 повестки дня.

Г-н ВАДЖПАЙИ (Индия) (говорит по-английски): Старение - глобальное явление, и поэтому оно вызывает всеобщую обеспокоенность. Статистика старения вызывает озабоченность, и мы, возможно, движемся в направлении "взрыва старения", о чем вчера нас предупреждал представитель Доминиканской Республики. Доклады Генерального секретаря "Осуществление Международного плана действий по проблемам старения" (A/47/369) и "Глобальные цели по проблемам старения на период до 2001 года: практическая стратегия" (A/47/339) своевременны и информативны и предоставляют нам широкое руководство к действию для выполнения задач на предстоящее десятилетие. Мы согласны с его оценкой необходимости продолжения диалога, сотрудничества и развития программ всеми заинтересованными учреждениями и правительствами.

(Г-н Ваджпайи, Индия)

Мы знаем из докладов Генерального секретаря, что к 2001 году население земного шара достигнет 6,3 млрд. человек, из которых 10 процентов будут составлять люди 60-ти лет и старше. Более 80 процентов этого населения будет проживать в развивающихся странах. Это станет проблемой для всех будущих правительств и обществ и призывает к социальным переменам, возможно радикальным, а также к переменам в проводимой правительствами политике. Начало следующего века ознаменуется значительным увеличением числа пожилых людей. Однако это произойдет в то время, когда традиционные структуры семьи будут ослаблены в результате увеличения количества женщин, ищущих работу; многие традиционные системы поддержки пожилых людей постепенно исчезнут. Именно поэтому задачей первой необходимости для нас является срочное рассмотрение этой ситуации.

Мы не можем скрыться от того факта, что по мере возрастания доли пожилых людей по отношению к молодым, вероятно, будут возрастать конфликты между рабочими-пенсионерами. Мы полностью поддерживаем коллективные меры, предложенные в докладе: привнесение гибких рабочих механизмов для пополнения рабочей силы пожилыми людьми и женщинами; увеличение количества молодых иммигрантов; и расширение индивидуальной подготовки к старению, включая образование по данной проблеме в течение всей жизни, переподготовку, здоровый образ жизни, материальные накопления, безопасность семьи и общинные связи.

Старение - это явление, которое когда-то затронет всех нас. С годами, особенно после 80 лет, приходят такие связанные со старением проблемы, как переломы, ослабление зрения и другие, которые требуют постоянной заботы и внимания. Даже в развивающихся странах, имеющих крепкие семейные узы, тенденция скорее всего поменяется через 20 или 30 лет. Все это требует хорошо финансируемой и хорошо скоординированной системы оказания помощи пожилым людям, содействия их интеграции в общество и большему их участию в его жизни.

Всемирная ассамблея по проблемам старения в 1982 году, в которой приняли участие 120 стран, приняла Международный план действий по проблемам старения. Ассамблея явилась своего рода возможностью оценить меняющийся социальный сценарий в отношении оказания помощи пожилым людям и создать программы для оказания им содействия. Этот План стал как бы ориентиром для разработки политики во всем

(Г-н Ваджпайи, Индия)

мире в последнее десятилетие. Однако его цели не были достигнуты. По мере того, как промышленно развитые страны лучше поняли реальность и приняли национальную политику, направленную на оказание помощи пожилым людям, развивающиеся страны, возможно из-за традиционных систем поддержки пожилых людей и из-за отсутствия ресурсов, не смогли адекватно отреагировать на эту ситуацию. Нам нужно действовать.

Цели по проблемам старения на следующее десятилетие в период с 1992 года по 2001 год, изложенные в докладе Генерального секретаря, более чем высокие и являются хорошей основой, которой будут следовать национальные правительства. Эти цели направлены на оказание поддержки странам в создании их собственных целей и интеграции "проблемы старения" в национальные и международные планы развития с одновременным оказанием поддержки программам, основанным на общинном уровне. Другая главная цель заключается в проведении исследований по данному вопросу, включая помощь более тесному глобальному сотрудничеству. Особенно в национальном масштабе необходимо укреплять национальные координационные механизмы и национальные фонды, базы данных и центры подготовки, предотвращая дискриминацию в отношении пожилых людей и содействуя осуществлению политики интеграции и созданию программ. Эти меры, я полагаю, приведут к "продуктивной старости" во всех областях.

Индия положила скромное начало выполнению своего пятилетнего плана по решению проблем старения. Одной из предпринятых инициатив явилось создание в 1950 году подготовительного центра в Дехра Дан для взрослых слепых и начало программы по пенсионному обеспечению тех пожилых людей, которые оказались без средств к существованию или поддержки. Восьмой пятилетний план 1992-1997 годов также выделил некоторые фонды национальному бюджету для ухода за людьми пожилого возраста.

Правительство Индии также создало межминистерский комитет по улучшению положения пожилых людей. Комитет имеет следующие полномочия: во-первых, рассматривать рекомендации дискуссий за круглым столом об оказании помощи пожилым людям, организованных Советом медицинских исследований Индии и другими медицинскими учреждениями и учреждениями планирования семьи, и предлагать пути и

(Г-н Ваджпайи, Индия)

средства для их решения; во-вторых, рассматривать проект национальной политики об оказании помощи пожилым людям, предложенный в ходе дискуссий за круглым столом, и предлагать рамки политики для принятия решений; и в-третьих, предлагать программы по оказанию помощи и защите пожилых людей в соответствии с изменяющимися социально-экономическими условиями, а также по использованию их возможностей и опыта с целью увеличения их дохода и направления их энергии на пользу общин.

В последние годы в Индии растет общественное понимание проблемы бедственного положения пожилых людей. Это также вызвано вниманием средств массовой информации к этой проблеме. Большинство штатов в Индии используют те или иные социальные программы помощи, которые распространяются на людей в возрасте от 55 до 65 лет. В докладе Организации Объединенных Наций о проблемах старения в мире в 1991 году в качестве примера приводится Индия, о которой говорится, что, хотя программа Индии еще не является оптимальным решением, она демонстрирует приверженность страны и ее желание хоть что-то сделать в этом отношении и что, учитывая экономические приоритеты и трудности развивающейся страны, программы Индии гораздо более эффективны, чем программы многих других развивающихся стран, некоторые из которых находятся в значительно более благоприятном экономическом положении. Индия также приводится в качестве положительного примера за ее значительные достижения в плане контроля за проблемами потери зрения, особенно среди пожилых людей. Индия стала первой страной, создавшей учреждения для людей с ослабленным зрением, где за 10 лет было сделано 9,5 миллионов операций по лечению катаракты.

Сегодня индийское общество весьма решительно поддерживает свое население преклонного возраста, и большие семьи - лучшая тому иллюстрация. Они часто сравниваются с индийской смоковницей, имеющей сильный ствол и много побегов. Старое поколение со своими большими семьями является не только моральной поддержкой для молодых членов общества, но и связующим звеном поколений. В действительности они способствуют стабильности прочных семейных союзов и являются основой общества.

(Г-н Ваджпайи, Индия)

В созданной в прошлом году Хартии прав престарелых предусмотрено основополагающее право - право на труд. Это фундаментальное право повседневно осуществляется в развивающихся обществах. Пожилым в развивающемся обществе необходима правильно финансируемая система и хорошо скоординированный план, гарантирующие соблюдение права людей на труд по мере их старения. В прошлом году Генеральный секретарь торжественно открыл Фонд Баньяна, который поддерживается на добровольных началах. Этот фонд вместе с Целевым фондом должны сконцентрировать свое внимание на оказании поддержки наиболее нуждающимся. Было бы также полезным открыть в Азии, где проживает более половины населения мира, больше институтов, ориентированных на исследования проблемы старения.

Старение - это жизненный факт, касающийся каждого поколения и каждого общества. Двадцатый век, известный своими достижениями в области науки и медицины, которые значительно увеличивают продолжительность жизни человека, вместе с тем привел к огромному увеличению численности пожилых людей среди нас. Решать проблемы, вытекающие из этого факта, можно только через понимание и сотрудничество, поскольку его последствия едва ли могут ограничиваться рамками национальных границ. Именно поэтому мы поддерживаем всеобъемлющий проект резолюции, в котором содержится "Декларация по проблеме старения", представленная Доминиканской Республикой по случаю десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения.

Г-н БАРО (Сенегал) (говорит по-французски): Делегация Сенегала проявляет особый интерес к участию в этой дискуссии, которая является частью празднования десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения. Сенегал, имевший честь принимать у себя в стране Африканскую конференцию по геронтологии - первую встречу такого типа на африканской земле, - придает огромное значение необходимости решения вопросов, касающихся престарелых.

Именно поэтому на национальном уровне правительство Сенегала предприняло ряд мер в отношении пожилых людей. Эти меры включают предоставление специальной помощи, освобождение от налога на пенсии, на собственность пожилых людей, которая оценивается в 70 000 франков КФА, или приблизительно 230 долл. США, что представляет собой двойную месячную арендную плату семьи. Кроме того, вдовы

умерших пенсионеров могут, если они старше 45 лет, оставлять за собой пенсию, выплачиваемую как вдове умершего пенсионера, даже в случае их выхода замуж.

Наше правительство также содействует созданию национальных организаций пенсионеров и престарелых с отделениями по всей стране. Члены этих организаций обладают опытом во всех областях жизни, они подключаются к некоторым программам развития и к центрам подготовки и совместной деятельности.

Наиболее активной из подобных организаций является Национальная федерация пенсионеров и пожилых людей Сенегала, в которую входят пенсионеры как частного, так и государственного секторов, а также другие пожилые лица. Федерация также имеет отделения по всей стране и представляет собой идеальные рамки для разнообразных совместных действий по всем вопросам, касающимся старения населения.

Мы также создали национальный комитет и региональные комитеты по вопросам старения. В эти комитеты входят представители технических министерств, определенных общественных и частных институтов, а также пожилых людей и пенсионеров. В функции комитетов входит изучение способов и средств улучшения жизненных условий пожилых и выдвижение мер по оказанию помощи в деле ослабления экономических и социальных последствий старения и тяжелых последствий политики структурной перестройки для жизненных условий пожилых людей.

Комитеты также принимают участие в планировании, развитии, осуществлении и оценке программ деятельности в связи с ежегодным проведением Национального дня пожилых людей, организуемого в целях информирования народа Сенегала о вопросах, касающихся старения, и повышения осознания роли и особого места пожилых людей в обществе.

В число этих важных мер входит также и политика правительства Сенегала, проводимая с целью создания условий, благоприятных для использования знаний и опыта пожилых и их дальнейшего вовлечения в обучение и воспитание на благо более молодого поколения. Согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций наша страна предпринимает все необходимые шаги для расширения участия и включения пожилых людей в процесс развития. Это позволило пожилым женщинам

играть лидирующую роль в негосударственном секторе, что уменьшило их экономическую зависимость и помогло облегчить финансовое бремя работающего населения.

В области оказания медицинских услуг правительство создало исследовательские и просветительские учреждения, деятельность которых способствовала улучшению понимания биологического процесса старения. В рамках социальной программы "Здоровье для всех к 2000 году" были осуществлены последующие меры в области медицинского обслуживания. Это привело к разработке соответствующей оздоровительно-просветительной программы, целью которой была организация услуг в области профилактического здравоохранения и подготовка персонала для оказания услуг в области геронтологии.

Ход событий показал, что, несмотря на социально-экономические трудности, Сенегал по-прежнему делает все возможное для защиты пожилых людей в традиционном обществе. Естественно, по-прежнему возникает много требующих решения проблем, особенно в области здравоохранения, в связи с ростом численности пожилых, страдающих от диабета, заболеваний сердца и глазных болезней, не говоря уже о сильном старении сельского населения, что приводит к сокращению сельскохозяйственного производства, учитывая массовый отток молодежи из сельской местности.

Эта ситуация, характерная для всей Африки, ухудшается из-за ограниченности средств, имеющихся в нашем распоряжении. Поэтому наши усилия не могут быть эффективными без устойчивой международной поддержки наших усилий по осуществлению на национальном или региональном уровнях Международного плана действий по проблемам старения.

Что касается регионального сотрудничества, то в Сенегале расположена штаб-квартира Африканского геронтологического общества, которое, как представителям известно, было организовано для решения проблем нынешнего положения престарелых на континенте и подготовки к старению населения. В соответствии с докладом Генерального секретаря (A/47/369) этот процесс станет серьезной проблемой будущего века. Поэтому делегация Сенегала хотела бы воспользоваться возможностью и поблагодарить межправительственные и неправительственные организации, помогающие Африканскому геронтологическому

обществу разрабатывать программы и проекты по вопросу старения в Африке. Обществу необходимо оказывать постоянную серьезную поддержку, для достижения целей по оказанию услуг пожилым и поощрения правительств африканских стран к принятию мер в этой области.

(Г-н Баро, Сенегал)

В этой связи Целевому фонду Организации Объединенных Наций по проблемам старения необходимо оказать финансовую помощь Африканскому геронтологическому обществу, чтобы он мог начать действовать. Мы согласны с Генеральным секретарем, который в своем докладе (A/47/369) как раз подчеркивает, что при отсутствии новых взносов Фонд не сможет откликаться на требования, которые предъявляют развивающиеся страны. В этой связи делегация Сенегала присоединяется к тем, кто призывает международных доноров сообщества внести свой щедрый вклад в этот фонд.

Мы также приветствуем деятельность Ассоциации Фонда Баньян, которая, являясь автономной частной организацией, ведет огромную работу по исследованию возможностей сбора средств для развивающихся стран.

Старение населения быстро становится серьезной проблемой развития, поскольку к 2005 году люди в возрасте 60 лет и старше будут составлять 10 процентов всего населения мира и большинство из них будут жить в развивающихся странах. Социальные и экономические последствия таких демографических изменений для третьего мира, особенно для Африки, требуют принятия новаторских и конкретных мер. В этой связи интересно отметить роль Африканского геронтологического общества, добровольной ассоциации заинтересованных лиц и организаций, занимающихся проблемой старения населения Африки. Тем не менее перед лицом такой значительной проблемы сегодняшнего дня, как старение населения на нашем континенте, и других серьезных проблем, усугубляемых конфликтами, крайней нищетой, массовым уходом с земель, потоками беженцев и перемещенных лиц и ухудшением санитарного обслуживания, делегация Сенегала полагает целесообразным рассмотреть вопрос о создании Африканского института по проблемам старения. Созданный по модели Международного института по проблемам старения на Мальте и при постоянной финансовой поддержке, он мог бы играть существенную роль в деле улучшения положения престарелых в Африке.

Проблема старения населения мира и эффективное осуществление Международного плана действий по проблемам старения требуют усиления роли Организации Объединенных Наций в деле улучшения положения престарелых. Организация Объединенных Наций призвана обеспечить международную и многосекторальную координацию в реализации Плана. Поэтому третий доклад по проблемам старения, который появится в 1997 году, должен принять во внимание вопрос координации

(Г-н Баро, Сенегал)

деятельности различных программ Организации Объединенных Наций в этой области. Кроме того, в ближайшее время будет проведен еще ряд крупных мероприятий, касающихся проблем старения. Я имею в виду международный год семьи в 1994 году, международную конференцию по народонаселению и развитию 1994 года, всемирную встречу на высшем уровне по вопросам социального развития, планируемую на начало 1995 года, и международную конференцию по положению женщин, которая должна состояться в июне 1995 года. Эти мероприятия позволят разработать конкретные меры, направленные на осуществление Принципов Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей.

Сенегал является автором проекта резолюции A/47/L.5/Rev.1, озаглавленного "Декларация по проблеме старения". Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея единодушно примет этот текст, который определяет практическую стратегию по проблемам старения на десятилетие 1992-2001 годов.

Полная поддержка нашей делегацией этого проекта резолюции объясняется приверженностью Сенегала защите традиционных ценностей африканского общества, где возраст символизирует мудрость, служит источником вдохновения и является примером для молодого поколения. Эти ценности присущи всем африканским народам. Как сказал современный писатель из Мали Амаду Хампате Ба: "Каждый раз, когда умирает старый человек, сгорает одна библиотека".

Г-н АЛЬВАРЕС (Аргентина) (говорит по-испански): Делегация Республики Аргентина хотела бы прежде всего через меня поблагодарить Председателя группы латиноамериканских и карибских государств, Постоянного представителя Уругвая, за данную им в своем вчерашнем выступлении оценку первопроходческой деятельности нашей страны в отношении прав престарелых.

Действительно, начиная с 23 ноября 1948 года, спустя несколько месяцев после объявления Билля о правах для престарелых, который в 1949 году включен в конституцию страны, г-жа Эва Перон, супруга тогдашнего президента Аргентины, адресовала всему миру, и в частности Организации Объединенных Наций, послание, в котором от имени беззащитных пожилых людей она просила международное сообщество признать их права. Это послужило началом большого числа заявлений, специальной технической работы, международного сотрудничества и национальных усилий, направленных на то, чтобы превратить эту мечту в реальность.

Много прошло времени, и много произошло изменений за это время. Некоторые страны, например Аргентина, столкнулись с возрастающим ростом старения своего населения в связи с положительным эффектом роста продолжительности жизни и снижением уровня рождаемости, что приводит к тому, что престарелые получают меньше поддержки и защиты от молодого поколения. В других странах, как и в Аргентине, на политику в отношении престарелых отрицательное влияние оказывали кумулятивные последствия ухудшения условий торговли, внешняя задолженность и несправедливое распределение доходов. Еще одна проблема возникает в результате появившейся в последнее десятилетие тенденции отрыва престарелых от своих семей, исключения их из общества и безразличного отношения к оказанию им помощи.

Международное сообщество вновь подняло все эти проблемы в 1982 году, когда был принят Международный план действий по проблемам старения. Десять лет спустя Генеральная Ассамблея собралась, чтобы подвести итоги проделанному и придать импульс новым действиям, особенно для того, чтобы поддержать озабоченность всех стран в отношении этой болезненной проблемы старения населения мира. Вопрос не в том, что одни страны моложе, а другие старше, и не в особой ситуации, которая затрагивает тот или иной регион: конкретные цифры, приведенные здесь, ясно показывают, что весь мир претерпевает огромные демографические изменения на пороге третьего тысячелетия.

Эта реальность, которая затрагивает все человечество, требует от нас общей, согласованной ответственности. Каждая страна, каждый регион и все международное сообщество должны срочно найти решения в рамках всеобъемлющей программы социального развития. Важно включить вопрос о социальных условиях престарелых в повестку дня предлагаемой встречи на высшем уровне, посвященной вопросам социального развития.

Необходимо также добиться прогресса и на техническом уровне, прежде всего исходя из того факта, что в основе любого вида ухода за престарелыми должны лежать семейные ценности и ценности всего общества. Хороший пример в этом плане нам показывают менее технически и экономически развитые страны, которые знают, какое место надо отвести престарелым в социальной жизни.

(Г-н Альварес, Аргентина)

Это заставляет нас искать основные причины трудностей интеграции пожилых людей в жизнь обществ, которые считаются более развитыми и в которых как раз находится большее число пожилых людей. Здесь речь не идет о нехватке средств или несправедливом распределении богатства, которые изначально затрудняют их интеграцию в общество. Эти проблемы, которые, как правило, присутствуют в развивающихся странах и в значительных слоях населения в богатых странах, затрудняют заботу о пожилых людях, но не нужно забывать о таких проблемах, как отчуждение и отстраненность семьи и общины. Существует культурологический аспект, о котором говорил Генеральный секретарь и который проявляется в неуважении к старому и традиционному только потому, что они старые и традиционные, и потому, что слишком уважительно относятся к переменам, ко всему новому и молодому, не обращая внимания на их истинные ценности или недостатки. Там, где существует такой культурологический подход, достаточно одного небольшого шага от неуважения ко всему старому к неуважению и отчуждению пожилых людей. Наши общества ни в коем случае не должны позволить сделать этот шаг.

В заключение я хочу сказать, что празднование десятой годовщины Международного плана действий по проблемам старения должно помочь нам в преодолении социальных и экономических трудностей, стоящих на пути пожилых людей, в улучшении профессионального подхода к ним как к части общих ценностей и, в первую очередь, внесении предложения о необходимости тщательного анализа социальных и культурных аспектов и этнических подходов, которые мешают пожилым полностью участвовать в жизни своих обществ.

В заключение наша делегация безоговорочно поддерживает предложенное обращение по проблемам старения, которое находится на рассмотрении Ассамблеи, и мы обещаем приложить все усилия для претворения его в жизнь.

Г-н МАКА (Замбия) (говорит по-английски): Мы сейчас отмечаем десятую годовщину принятия Международного плана действий по проблемам старения на Всемирной ассамблее по проблемам старения, состоявшейся в 1982 году, который был одобрен Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в декабре того же года. Международная конференция будет успешной в той степени, в какой она будет

способствовать укреплению национальных и международных усилий, направленных на предоставление пожилым людям возможности вести полную и активную жизнь в своих обществах и, в первую очередь, на улучшение качества их жизни.

Было подсчитано, что к 2001 году население земного шара будет составлять наблюдается в развитых странах и еще больше в развивающихся странах. Хотя само по себе это говорит об улучшении условий жизни человека, этот феномен принес с собой новые проблемы для правительств, которые должны выработать новые подходы для их решения. Они включают в себя как изменения поведенческого характера, так и удовлетворение основных нужд, особенно в медицинском обслуживании и жилье.

Со времени принятия Международного плана действий по проблемам старения много было сделано системой Организации Объединенных Наций, правительствами и заинтересованными неправительственными организациями. Из той документации, которая находится на нашем рассмотрении, совершенно ясно, что проблемы старения не знают границ. В прошлом отношение к влиянию старения на общество понималось по-разному в развитых и развивающихся странах, главным образом из-за различий в традиционных структурах семьи. В развивающихся странах, таких, как моя, пожилые люди находят покой в расширенной структуре семьи. Расширенная структура семьи была и остается хорошим звеном, и ее сохранение должно поощряться правительствами там, где она существует. Но с ростом урбанизации стало ясно, что такой подход нельзя дальше сохранять. Мы, в Замбии, не только признали это, но и должны срочно заниматься этим вопросом, особенно в свете того, что наше население относится к числу наиболее урбанизированных африканских стран к югу от Сахары.

Из-за того, что у нас была расширенная структура семьи, мы мало что делали в моей стране для решения проблем наших пожилых людей. На сегодняшний день существует только три дома для престарелых. Эти дома были созданы колониальным правительством для заботы о престарелых колонистах. После независимости они были открыты для всех граждан и жителей.

(Г-н Мака, Замбия)

Как и в отношении инвалидов, мое правительство сейчас занимается разработкой правовых и организационных механизмов для улучшения благосостояния пожилых членов нашего общества. Министерство коммунального развития и социальных служб предпринимает шаги для создания информационной базы, которая крайне необходима для разработки правильной политики. Мы стоим за тесное сотрудничество с неправительственными организациями, занимающимися благосостоянием пожилых людей, и предоставляем финансовую помощь таким организациям в интересах пожилых. Таким образом пожилые люди получают существенную помощь от государственной системы социальной защиты, которая была создана для смягчения последствий программ структурной перестройки.

Полная защита и содействие правам человека являются для нас отправным моментом, потому что мы считаем это единственно правильным путем, гарантирующим улучшение положения пожилых людей. Защита этих прав должна быть инкорпорирована в соответствующее законодательство, которое должно затем эффективно претворяться в жизнь.

Как я уже говорил, мое правительство только начинает заниматься вопросами пожилых людей. Поэтому для нас участие в этой международной конференции по проблемам старения особенно важно. Нас очень обнадеживает и вдохновляет опыт, накопленный другими странами и Организацией Объединенных Наций в их усилиях по выполнению Международного плана действий по проблемам старения за десятилетие с 1982 по 1991 годы. Признавая, что не все цели Плана были достигнуты, нас, тем не менее, вдохновляет тот факт, что были заложены основы для будущих действий. Глобальная информационная кампания по проблемам старения, развернутая до 1992 года, и после оказалась успешной в повышении осознания общественностью этих проблем и должна быть продолжена.

Празднование 1 октября Международного дня по проблемам престарелых, которое началось в прошлом, 1991, году, способствовало также проведению общественно-информационной кампании. Моя делегация поэтому поддерживает предложение Генерального секретаря о том, что содействие проведению этого Дня в предстоящие три года должно увязываться с проведением важных конференций или событий Организации Объединенных Наций, таких, как: первое, на 1993 год - права человека для престарелых и народные знания и навыки людей старшего возраста охватывают Международная конференция по правам человека и Международный год коренного населения мира, два эти события состоятся в 1993 году; второе, в 1994 году - вопросы старения населения и развития, старения и семьи охватывают Международная конференция по населению и развитию и Международный год семьи; третье, в 1995 году - престарелые женщины и международная солидарность могут быть темами Четвертой конференции по вопросам женщин и десятой годовщины Международного года молодежи.

Моя делегация внимательно изучила доклад Генерального секретаря, который озаглавлен "Глобальные цели по проблемам старения на 2001 год: практическая стратегия". Наша первая реакция такова, что восемь глобальных целей, определенных в этом документе, обеспечивают хорошую основу для деятельности как на международном, так и на национальном уровнях.

В заключение я хочу отметить очевидное: необходимость адекватных финансовых и других ресурсов для претворения предложенных целей в действия. Следует обеспечить Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам как главный центр по проблемам старения всеми средствами для выполнения возложенных на него обязательств.

Развивающимся странам необходима также международная помощь для осуществления национальных намеченных целей по проблемам старения. Для страны, как моя собственная, с ее бедной экономикой и перенесшей засуху, поставленные цели в отношении престарелых значительно увеличат число приоритетных задач, которые правительству нужно будет выполнять, не имея на то финансовых средств. В этой связи потребуются длительная и щедрая помощь международного сообщества, способная содействовать улучшению благосостояния наших престарелых граждан, как предусмотрено в Международном плане действий по проблемам старения.

Г-н МАРУЯМА (Япония): Моя делегация хотела бы присоединиться к предыдущим ораторам и высказаться по поводу празднования десятой годовщины Международного плана действий по проблемам старения. Я с большим удовольствием участвую в работе дискуссии на этих специальных заседаниях Генеральной Ассамблеи.

Старение - это социальный вопрос развития, в котором Организация Объединенных Наций сыграла важную пропагандистскую роль. План действий по проблемам старения был принят в августе 1982 года на Всемирной ассамблее по проблемам старения и впоследствии был утвержден Генеральной Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии. План предусматривает основные политические ориентиры для международного сообщества и содействует осмыслению серьезности и сложности проблем на национальном, региональном и международном уровнях. С целью ускорения хода осуществления Международного плана действий по проблемам старения Генеральная Ассамблея на своей сорок шестой сессии призвала к осуществлению целого ряда глобальных целей по проблемам старения к 2001 году.

Правительства, международные организации и неправительственные организации предпринимают значительные усилия в этой области, однако их достижения практически обесцениваются в связи со скоростью, с которой стареет население мира. Престарелые люди - это самая быстрорастущая категория мирового населения, и при демографических переменах, происходящих с такой скоростью, очень важно, чтобы международное сообщество подтвердило свою приверженность делу осуществления совместных усилий для решения этой проблемы.

Так как увеличение продолжительности жизни - это признак повышения уровня жизни, общество должно вносить коррективы в социальные и экономические системы для содействия престарелым вести здоровый и осмысленный образ жизни. Для удовлетворения этих потребностей следует поощрять занятость и участие в жизни общества престарелых и вносить изменения в системы, которые обеспечивают образование, социальную безопасность и здравоохранение. Моя делегация считает, что ответственность общества в целом сводится к активному участию престарелых в жизни общества, недопущению того, чтобы они перешли в разряд маргинальной группы. Их опыт и мудрость - это наиболее ценные национальные качества, которые можно широко использовать в случае их интеграции в процесс социального и экономического развития. Общество должно решать проблему старения не только путем содействия

удовлетворению материальных нужд престарелых, не только и сосредоточения внимания на их психологических проблемах и потребностях. Возможности более активного участия в жизни общества помогают престарелым обрести чувство собственного достоинства и самоуважения и в то же время позволяют молодым поколениям получать опыт и знания престарелых.

В Японии, в результате улучшения уровня медицинской помощи и здравоохранения, средняя продолжительность жизни увеличилась до 80 лет, это самый высокий показатель в мире. Однако в результате этого предполагается, что в начале следующего века один из каждых четырех людей в Японии достигнет 65-летнего возраста и даже больше. Естественно, очень важно, чтобы эта растущая категория населения жила в условиях здоровой, комфортабельной жизни, участвовала в ней и вносила свой вклад в жизнь общества. По этой причине правительство Японии создало Комитет по проблемам старения, состоящий из соответствующих министров Кабинета, сформулировало ориентиры политики для общества долгожительства и неуклонно проводит в жизнь соответствующие меры.

Поскольку растущее население престарелых оказывает воздействие на социальные и экономические структуры, каждая страна должна рассмотреть подходы к этой проблеме с учетом ее социальных, исторических и экономических условий. Это, действительно, трудная проблема, но особую трудность она представляет для тех стран, у которых имеются ограниченные ресурсы. С целью облегчения осуществления усилий на национальном уровне важно определить наиболее общие проблемы и сосредоточить международное сотрудничество на решении этих проблем, так чтобы каждая страна получала поддержку и помощь при разработке ее национальных программ.

Моя делегация отмечает, что работа по проблеме старения, в силу того, что она тесно связана с другими вопросами социального развития, включая роль семьи, проблемы лиц с инвалидностью, престарелые женщины, бедность, права человека, в целом ряде организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций продвигается вперед. В силу многоплановости этой проблемы возникает необходимость разработки комплексных подходов к ее решению.

Эта проблема в будущем может стать одной из важнейших проблем, которые нам придется решать в следующем веке. Она не должна быть предметом заботы только

одной группы людей одного возраста, рано или поздно мы все с ней столкнемся. У этой проблемы широкие социальные последствия, и она затронет и будущее поколение. Для того чтобы справиться с этой проблемой, потребуются согласованные усилия правительств, местных общин и международных и неправительственных организаций.

Принц ДЛАМИНИ (Свазиленд) (говорит по-английски): Мне приятно воспользоваться этой возможностью и вновь обратиться к Ассамблее от имени Его Величества Короля Мсвати III, правительства и народа Королевства Свазиленд.

Празднование десятой годовщины принятия Международного плана действий по проблемам старения привело к росту международного понимания потребностей и проблем, с которыми сталкиваются престарелые люди. В то время как еще вчера старение считалось лишь фактором времени, сегодня на процесс старения оказывают влияние и расстроенная экономика, и недоступность работы, и хронические, неизлечимые заболевания, а также другие социальные трудности. И моя страна не осталась в стороне от воздействия фактора старения. Мы также вовлечены в процесс увеличения численности пожилого населения, поскольку улучшилось понимание необходимости правильного питания и медицинского обслуживания, что привело к росту продолжительности жизни нашего населения.

Хотя Свазиленд действительно является обществом традиций и придает большое значение той роли, которую играет большая семья, без слов понятно, что урбанизация и индустриализация привели к возникновению группы пожилых людей, нуждающихся в уходе и помощи со стороны государства через неправительственные организации, как результат распада семейной ячейки.

Свазиленд не поддерживает философию или практику помещения престарелых людей в соответствующие учреждения, поскольку именно эта практика идет вразрез с нашей культурой и традициями. Помимо этого, опыт человечества показал, что развитие, которое не соответствует традиционным и культурным ценностям какого-либо общества, не приносит ожидаемых результатов.

Известно, что достоинства и преимущества урбанизации и индустриализации неотделимы от угасания и исчезновения некоторых элементов и особенностей наших социально-нравственных основ в ущерб нашим традициям и культурным нормам. В разрушении семьи и последующих за этим остракизме и пренебрежительном отношении к пожилым людям, особенно в наших развивающихся странах, повинна урбанизация. Ни при каких обстоятельствах, если это только не является неизбежным, мы не должны поощрять изгнание наших престарелых граждан из привычной для них обстановки и помещение их в незнакомые и, возможно, враждебные условия.

(Принц Дламини, Свазиленд)

Наряду с тем, что наше правительство занимается проблемами этой части населения - лицами в возрасте 65 лет и старше, - некоторая помощь в плане общественного обеспечения предоставляется тем, кто находится в плачевном экономическом и финансовом положении. В настоящее время приблизительно 30 000 людей в моей стране получают такую помощь в соответствии с этой программой.

Помимо правительства, целый ряд неправительственных организаций предлагает различные виды помощи для пожилых людей. Эти организации включают в себя церковные группы, Ассоциацию ушедших на пенсию гражданских служащих Свазиленда, а также другие организации, которые рассматривают требования и проблемы престарелых, предоставляя материальную помощь тем, кто в ней нуждается. Они регулярно посещают престарелых в сельской местности после получения информации о них от местного руководства. Помощь может предлагаться и в виде ремонта или постройки нового жилья усилиями членов общины, в том числе молодых людей, членов скаутских отрядов и юношеских команд.

Руководители общин на местах, где проживают люди, знакомы с нуждами местного населения, и на них возложена ответственность по выявлению пожилых людей и направлению их в ближайшие отделения социального обеспечения, с тем чтобы их можно было зарегистрировать для дальнейшего оказания помощи. Работая рука об руку с местными властями и неправительственными организациями, эта система в Свазиленде доказала свою эффективность в области выявления нужд и оказания, пусть скромной, помощи пожилым людям. Мы смогли предложить некоторую финансовую помощь заинтересованным неправительственным организациям.

Многое предусматривается для того, чтобы сделать жизнь пожилых людей более удобной, но отсутствие средств является сдерживающим и мешающим фактором. Поэтому я призываю международное сообщество оказать помощь странам, особенно таким развивающимся странам, как Свазиленд, в области подготовки большего числа наших общин и социальных работников, которые будут лучше обучены для того, чтобы заниматься этим делом. Во всяком случае мы надеемся и верим, что с помощью международного сообщества мы сможем и должны в конце концов реализовать нашу цель, сделав последние годы жизни наших престарелых граждан полноценными, достойными и плодотворными.

Пренебрежительное отношение к пожилым со стороны общества является не только человеческой трагедией, не только результатом сомнительных религиозных устоев, но также грустным примером неблагодарности по отношению к нашим родителям, которые так много вкладывали в наше воспитание, пока мы не стали зрелыми людьми. С этим жестоким и недобрым отношением должно быть покончено - и не только ради нас самих, поскольку мы тоже обязательно состаримся: это должно быть уничтожено навсегда, так как сводит на нет все то, что является достоинством человечества.

История человечества такова, что человек всегда жил и процветал за счет тех, кто проливал свой пот, он всегда неохотно приходил на помощь тем, кто был менее удачлив. Доказательством тому является пассивное отношение со стороны правительства и политиков к плачевному состоянию тех членов общин, которые страдают от инвалидности. Но мы должны вновь вспомнить о том, что в отличие от умственной и физической форм инвалидности, проблемы, которые, как всем нам хотелось бы надеяться, не затронут нас, мы имеем в виду процесс старения, естественное явление, которому природа не может не заставить нас подчиниться. Другими словами, мы адресуем эту проблему не только к тем, кто уже состарился, а ко всем нам, а также ко всему человечеству*.

* Место Председателя занимает г-н Хейз (Ирландия), заместитель Председателя.

(Принц Дламини, Свазиленд)

Будет поэтому предусмотрительно со стороны Ассамблеи и правительств всех стран мира, если они предпримут максимальные усилия для решения проблемы старения. Теперь, когда прошло время, те из нас, кто обсуждал этот вопрос 10 лет назад и сейчас, на нынешней сессии, с гордостью могут оглянуться назад и с полным правом заявить, что решение проблем старения заслуживает внимания и будет давать результаты многие годы.

Г-жа КАСТРО ДЕ БАРИШ (Коста-Рика) (говорит по-испански): Постоянный представитель Уругвая посол Рамиро Пирис Бальон, выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна в качестве ее председателя, красноречиво, четко и эмоционально говорил о мнении нашей Группы в отношении этой важной проблемы старения в начале празднования Ассамблеей десятой годовщины принятия Плана действия по проблемам старения.

Моя делегация целиком и полностью поддерживает это выступление, в котором нам справедливо напомнили, что одно из государств нашей группы, Аргентина, дальновидно акцентировало внимание на важности этого вопроса и представило проект Декларации прав пожилого населения в 1948 году, когда была принята Всемирная декларация прав человека.

Моя делегация также хотела бы подчеркнуть, как важно, для того чтобы проявлять заботу о проблемах нашего региона, создать в Латинской Америке и Карибском бассейне институт по проблемам старения, вроде того, который уже существует на Мальте.

На данном этапе дискуссий моя делегация хотела бы поговорить о наиболее уязвимых пожилых гражданах, которые, даже не в пожилом возрасте, являются очень уязвимой группой. Речь идет конкретно о пожилых женщинах и той роли, которую они играли в семье в различных странах и цивилизациях с незапамятных времен.

Среди важных событий 90-х годов можно назвать 1994 год, провозглашенный Генеральной Ассамблеей Международным годом семьи. Нет сомнения, что будут приняты соответствующие резолюции, базирующиеся на инициативах и предложениях, которые будут учитывать необходимость укрепления семьи и ценностей, лежащих в ее основе и благодаря которым она должна сохраняться. Мы должны понять, что в основе этой социальной ячейки общества женщины среднего и пожилого возраста играли и продолжают играть очень специфическую роль. Необходимо также напомнить

и о другом аспекте: в рамках социальной группы, где представлены пожилые и престарелые мужчины и женщины, именно женщина находится в самом сложном положении, что до недавнего времени совершенно игнорировалось.

Как уже было сказано, старение населения является сегодня широкомасштабным феноменом, проявившимся в некоторых регионах мира и только обозначившимся в других. Мы считаем, что необходимо сконцентрировать свое внимание на роли женщин среднего и пожилого возраста в семье и на обстановке, в которой живут миллионы женщин, в основном, но не только, в развивающихся странах.

Доклад, подготовленный для совещания консультативной группы по вопросу "Женщины среднего возраста и пожилые женщины в странах Латинской Америки и Карибского бассейна: современная обстановка и ее политические последствия", организованного на совместной основе американской ассоциацией лиц, вышедших на пенсию, и панамериканской организацией здравоохранения и состоявшегося в Вашингтоне, О.К., с 18 по 20 октября 1988 года, содержит некоторые важные замечания, которые помогут нам несколько лучше понять ситуацию. В нем говорится:

"Мало что известно о той части населения Латинской Америки и Карибского бассейна, которая состоит из женщин среднего возраста - между 40 и 59 годами и пожилых женщин - в возрасте 60 лет и старше. Несмотря на то, что в странах этого региона женщины старше 40 лет составляют относительно небольшую часть населения - от 9 до 20 процентов, абсолютные цифры выше и продолжают расти. Поскольку население стран Латинской Америки и Карибского бассейна относительно молодо, мало внимания уделялось женщинам среднего и пожилого возраста в исследованиях и деятельности учреждений, занимающихся этими вопросами. Только недавно началась такая работа в целях изучения статистических данных переписи населения по полу и возрасту, хотя услуги для женщин в основном по-прежнему сориентированы больше на проблемы материнства, чем на хронические заболевания".

Доклад предлагает некоторые важные выводы, такие, как:

"Женщины среднего и пожилого возраста играют в регионе ключевую роль как в экономическом развитии, так и в плане стабильности семьи, гораздо большую роль, чем это следует из статистики. Это именно так, поскольку,

если их продуктивная деятельность и роль сиделок вдруг перестанут осуществляться, воздействие на экономику и социальную структуру региона будет катастрофическим".

Почему это так важно? Ключевая роль женщин среднего и пожилого возраста объясняется тем фактом, что, являясь одновременно экономической и эмоциональной основой семьи, они находятся в зависимом положении от мужа, отца, братьев и сыновей. Они осуществляют баланс потребностей семьи и ее отдельных членов, занимая в то же время подчиненное положение по отношению к мужчине. Видимо, есть доля истины в том, что только в пожилом возрасте женщины могут быть самими собой и заботиться о себе, и то если им повезет.

Другим важным выводом доклада является то, что:

"Продолжительность жизни женщины растет, и ожидается, что к 2000 году она достигнет уровня 71 года".

Эта цифра, которая согласуется со статистическими данными, упомянутыми здесь многими ораторами, прогнозируется, несмотря на объем работы, в два или три раза превышающий загрузку большинства женщин сравнимого возраста в развитых странах, и несмотря на многочисленные роды, хроническую анемию, отсутствие профилактического здравоохранения и неадекватное медицинское обслуживание. Эта способность женщин среднего и пожилого возраста в странах Латинской Америки и Карибского бассейна противостоять огромному физическому и эмоциональному давлению на протяжении всей своей жизни является одним из наиболее интересных и обнадеживающих выводов этого доклада.

Исследование включает выводы небольшой группы специалистов, которые концентрируют внимание на конкретном опыте, являющемся общим для женщин среднего и пожилого возраста; они пытаются определить и описать качественные характеристики этого опыта, который включает климактический период и сексуальность. Вдовство, хотя и не всеобщее, но обычное явление, достаточно распространено и также стало объектом исследований, и в этой области исследование, видимо, будет очень плодотворным.

Моя делегация приветствует усилия Панамериканской организации здравоохранения в деле проведения исследований положения и условий жизни пожилых женщин и их здоровья, а также их потребности в социальных услугах. Мы признаем неустанную приверженность посла Хулии Таварес де Альварес, заместителя представителя Доминиканской Республики, вклад которой в разработку пункта повестки дня по проблемам старения высоко оценила Организация Объединенных Наций.

Коста-Рика полностью поддерживает цели и концепции, а также предложения и ориентиры, содержащиеся в документе A/47/L.5/Rev.1, озаглавленном "Декларация по проблеме старения", одним из авторов которого мы являемся. Мы хотели бы подчеркнуть тот факт, что совместные усилия государственного и частного секторов оказали бы неоценимую помощь в деле выполнения Декларации и Международного плана действий по проблемам старения, годовщину принятия которых мы сейчас празднуем, и мы должны способствовать упрочению таких усилий.

Теперь я хотела бы обратить особое внимание на важность поддержки со стороны недавно созданного Фонда Баньян, усилий по осуществлению деятельности, позволяющей пожилым людям оставаться независимыми в социальном и экономическом плане.

Мы надеемся на то, что сможем положиться на политическую волю в деле решения проблем глобального старения в ближайшие десятилетия, что

"потребует значительных перемен как в мышлении, так и в восприятии".

(A/47/PV.39, стр. 37)

В заключение я хотел бы выразить поддержку со стороны Коста-Рики идее провозглашения 1999 года началом эры старения, на рубеже нового века - Международным годом пожилых людей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в ходе этих прений. Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции, содержащегося в документе A/47/L.5/Rev.1.

Г-жа ТАВАРЕС ДЕ АЛЬВАРЕС (Доминиканская Республика) (говорит по-испански): Согласно просьбе некоторых делегаций и после консультаций с другими авторами мы предлагаем внести две поправки в проект резолюции, содержащейся в документе A/47/L.5/Rev.1.

Первая поправка состоит в том, чтобы снять первую строку пункта 11 приложения, который читается следующим образом:

"Активизировать усилия, направленные на обеспечение прогресса в осуществлении программ в области разоружения и ...".

Этот пункт будет теперь читаться следующим образом:

"Изыскать огромные людские и материальные ресурсы, крайне необходимые сегодня для принятия мер в связи с вступлением человечества в пору зрелости, которое можно рассматривать не только как демографическое явление, но и как явление социальное, экономическое и культурное, открывающее широкие перспективы;"

Следующая поправка касается пункта 3, т.е. последнего пункта приложения. После слов "пожилых людей" следует вставить следующую фразу: "за счет средств регулярного двухгодичного бюджета на 1998-99 год, а также за счет добровольных взносов". Далее пункт остается неизменным. Я передала эти поправки в Секретариат в письменном виде.

Я также хочу проинформировать Ассамблею о том, что делегация Вьетнама присоединилась к числу авторов этого проекта резолюции.

Я хотела бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить все делегации за поддержку и сотрудничество в деле реализации "Декларации по проблеме старения" в 1992 году.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/47/L.5/Rev.1.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять резолюцию A/47/L.5/Rev.1 с устными поправками, внесенными представителем Доминиканской Республики?

Проект резолюции A/47/L.5/Rev.1 с устными поправками принимается
(резолюция 47/5).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила это международное совещание по проблемам старения, которое имело целью объединить весь комплекс задач по проблемам старения на период до 2001 года и отметить десятую годовщину принятия Международного плана действий по проблемам старения.

Таким образом, я объявляю это специальное мероприятие закрытым.

ПРОГРАММА РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать представителей, что Ассамблея будет рассматривать пункт 148 повестки дня "Чрезвычайная помощь Филиппинам" в среду, 21 октября, в качестве последнего пункта повестки дня дневного заседания.

Заседание закрывается в 16 ч. 40 м.